

Play Ball 打棒球 — 7 月 20 日

Hello and Welcome to English World. I am your radio friend Mark.

And I am your radio friend Guo Wen-Jie. Mark, what would you like to talk about today?

It's summer time. Let's talk about sport.

All right.

You know, Americans love Ball games.

美国人很爱球类比赛

Today let's talk about one of them.

Sure. What is it?

Our lesson today is: Baseball.

今天我们这节课要谈：棒球

Are you ready to play ball?

We are going to Play Ball?

That's a baseball term, meaning Let's start the game.

原来这是足球术语，就是开赛开始啦。

Of course then. Play ball!

Fun Facts of American Baseball 美国棒球

During the early 1900s, baseball was the biggest American spectator sport.

20 世纪早期，美国人最热衷的，是看棒球比赛

Americans not only went to baseball games, but also watched it on TV and made baseball cards a major industry.

美国人不单爱看棒球赛，也爱看电视棒球赛转播，更爱买棒球卡片，让这行业很盛行

Because of the media coverage, more and more people wanted to go to the games, so larger stadiums were built.

因为有大众媒体的广播，人人都想去看比赛，也造成趋势兴建了大型的运动场

Baseball is over 150 years old.

棒球比赛已经有超过 150 年的历史了

It is America's favorite pastime.

棒球运动是美国人最喜爱的休闲娱乐

Even, Young children play Little League baseball.

甚至年少的孩子也打少棒联盟比赛

People love to watch Major League Baseball.

一般成人则爱看 大联盟队棒球比赛

And the most watched of these games is the Championship World Series.

而最多人看的，就是世界锦标决赛 Mark, which is your favorite professional team?

Well, you know Chicago has two teams. The White Sox and The Cubs.

美国芝加哥有两个职业棒球队，白袜队和小熊队

In fact, one of the baseball stadiums in Chicago is legendary, Wrigley Field!

而芝加哥有一个 Wrigley 棒球球场，历史久远，有它传奇的名声
For me, I am a fan of the White Sox. They won the 2005 World series.

我可是白袜队球迷。白袜赢了 2005 年的世界锦标赛
But, Unfortunately, Producer Josh, is a Cub fan.

但是很可惜，我们制作人德嘉许却是个小熊队的球迷
On today's program, he is going to share his thoughts on baseball.
接著，德嘉许要来谈谈他对棒球的看法，让我来为你翻译内容

“Day In The Life” Insert:

“Go Cubs Go”

Baseball on the north side of Chicago is something I've loved for a long time. Maybe it's the fans, the atmosphere, the singing of “Go Cubs Go.” Whatever it may be, Chicago Cubs baseball becomes a part of my life every season.

在芝加哥城北举行的棒球比赛，长久以来是我爱看的运动比赛。也许是有大批忠实球迷的缘故，也许是那儿的氛围，还有 Go Cubs Go 为小熊队鼓舞加油的那个歌声。不论是什么原因，芝加哥的小熊棒球队每季的比赛，成为了我生命的一部份。

But being a Cubs fan sure is frustrating. First off, you have to be able to handle stress very well. The stress of losing seasons, underachieving and overpaid players, and most importantly, constant heartbreaking moments.

但是身为小熊队的球迷倒是很令人感到挫败。首先，你必须能够承受得起不同压力。这些压力来自于：它们输球输比赛，队上有一些薪水高却没啥表现的球员，但最主要的还是，那些不断令人心碎的时候所带来的压力。

You also have to be reminded constantly about how the Cubs haven't won a world series in over 100 years, that mainly being from White Sox fans, the other baseball team here in Chicago.

你也常常被人提醒，小熊队没有赢得世界杯冠军已经超过有一百年了。这当然是芝加哥另一个球队，白袜队的球迷时时会向你说起的。

But on top of that stress, there are many wonderful things about this great stadium and the world's greatest fans. Like the ivy growing in the outfield, watching a home run fly into the bleachers at a sold out game, or hearing Pat Hughes on Cubs radio saying, “This ball got a chance.....Gone!”

但超越在那些压力之上，倒是有许多美好的事物。这个伟大的运动场，还有世界上最棒的球迷。又好比，在外野场遍布生长的蔓藤，在一场卖空的比赛上看到有全垒打飞上观众席，又或者听到知名的运动报导员 Pat Hughes 在小熊队的电台广播上高喊：这个打出去的球有希望... 是一支全垒打！

Every day at Wrigley Field, win or lose, is a lot of fun.

每天在 Wrigley 球场，不论是赢还是输了比赛，都是充满乐趣的。

There's something about the 100 year old stadium, the tradition behind the Cubs, and the party that is outside the ballpark that makes every summer one to remember.

这个已经有百年历史的老球场，小熊队过往的传统，还有球场公园外的庆祝活动，让我的每个夏天都充满了美好的回忆。

Baseball is life friends.

棒球，是伴随我一生的朋友。

Oh, Josh really loves baseball. He is a Cubs fan and those Cubs fans are legendary.

I know. Mark, when did Cubs win the World Series?

小熊队曾经何时赢了世界锦标赛呢？

I believe it was 1907 and 1908.

That's a long time ago. I hope they will win again in the near future.

I do, too. I am looking forward to that, too.

Then, Josh will be so thrilled.

I'm sure he will. Let's listen to Josh share about Baseball and the Cubs.

"Go Cubs Go"

Baseball on the north side of Chicago is something I've loved for a long time. Maybe it's the fans, the atmosphere, the singing of "Go Cubs Go." Whatever it may be, Chicago Cubs baseball becomes a part of my life every season.

But being a Cubs fan sure is frustrating. First off, you have to be able to handle stress very well. The stress of losing seasons, underachieving and overpaid players, and most importantly, constant heartbreaking moments.

You also have to be reminded constantly about how the Cubs haven't won a world series in over 100 years, that mainly being from White Sox fans, the other baseball team here in Chicago.

But on top of that stress, there are many wonderful things about this great stadium and the world's greatest fans. Like the ivy growing in the outfield, watching a home run fly into the bleachers at a sold out game, or hearing Pat Hughes on Cubs radio saying, "This ball got a chance.....Gone!" Every day at Wrigley Field, win or lose, is a lot of fun. But winning is a lot more fun.....

There's something about the 100 year old stadium, the tradition behind the Cubs, and the party that is outside the ballpark that makes every summer one to remember. There is something about singing "Go Cubs Go" with 40,000 other screaming fans after the Cubs win a game at Wrigley Field. There is something about watching the Cubs play baseball in October when the Ivy changes colors. Baseball is life friends.

Baseball is a great sport.
棒球运动实在很棒
It brings people outside.
它把人带到户外地方
It involves joy and triumph,
这个运动让人经历到喜乐，赢的胜利
As well as sorrow and defeat.
也让人体会悲伤，输的挫败感
Baseball also teaches values and a way of life.
棒球运动教导人价值观和生活态度

Verse For Life 生命经文

If anyone competes as an athlete, he does not receive the victor's crown unless he competes according to the rules.

人若在场比武、非按规矩、就不能得冠冕。

2 Timothy 2:5 提摩太后书

If anyone competes as an athlete, he does not receive the victor's crown unless he competes according to the rules. 2 Timothy 2:5

Every sport has its rules.
每样运动都有规章条例
If you don't follow the rules, you are out of the game.
你若不遵守，就不能比赛
But if you do right and endure to the end, you can win.
但你若行得对，忍耐到底，就能有胜算
Paul teaches us to be strong in the grace in Jesus Christ.
保罗教导我们要在耶稣基督的恩典上刚强
To stand firm and train ourselves in the race of life.
能站立得稳，在生命路上操练自己
So that we can receive the crown of life which God has promised for us.
好得到神应许赐给我们的生命冠冕

Dear listener friends, our time is up.
时间又到点了
We hope you enjoy our program today.
Our lesson today was about Baseball
这课主题是：乐在棒球
Next time we are going to bring you another program on Baseball.
下回我们继续谈棒球，Why?
Because Baseball has a strong influence on American language.
这乃因为美国的语言有很深的影响，是从棒球来的

Join us next time and learn the Baseball idioms.

下回来学学棒球俚语

We look forward to meeting with you again, here in English World.

I am your radio friend Guo Wen-Jie.

And I am your radio friend Mark, So long and Zai-Jian.

Wen-Jie, have you played baseball before?

Of course. It's a lot of fun.

You know what I love about Baseball?

You love to pitch. (No) You love to play outfield. (No)

When I'm batting I love to get on base and then steal bases.

Oh, that doesn't surprise me. Ha!